

国际大奖小说·注音版

纽伯瑞儿童文学奖金奖



亲爱的 汉修先生

[美]贝芙莉·克莱瑞/著
柯倩华/译



一本《亲爱的汉修先生》
胜过所有的作文书！



天津出版传媒集团

新蕾出版社



亲爱的汉修先生

Dear Mr. Henshaw

【美】贝芙莉·克莱瑞/著

倩华/译

天津出版传媒集团

 新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亲爱的汉修先生 / (美) 克莱瑞 (Cleary, B.) 著 ;
柯倩华译. — 天津 : 新蕾出版社, 2014.4
(国际大奖小说·注音版)
书名原文: Dear Mr. Henshaw
ISBN 978-7-5307-5917-2

I. ①亲… II. ①克… ②柯… III. ①儿童文学-中
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 292229 号

Original title: Dear Mr. Henshaw
Text copyright © 1983 by Beverly Cleary
Published by arrangement with HarperCollins Publishers
Simplified Chinese translation copyright © 2014 by New Buds
Publishing House (Tianjin) Limited Company
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2012-213

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 马梅

电 话: 总编办 (022)23332422

发行部 (022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津金彩美术印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 124 千字

印 张: 10.5

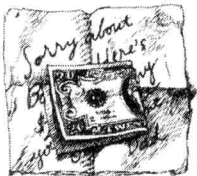
版 次: 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 17.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



Dear Mr. Hemshaw

前言

国际大奖小说·注音版

让孩子登上阅读快车

王林 / 儿童阅读专家

“国际大奖小说”书系集合了世界各国的经典儿童文学作品。这个经典，不是成人读过的四大名著和鲁迅作品，而是儿童文学的经典；这个儿童文学，也已经跨越了安徒生童话和格林童话，是当代儿童文学的经典。

“国际大奖小说”书系畅销十多年，已然成为童书市场的“常青树”和品牌书。无数的孩子喜悦地翻看它们、阅读它们，这些书也喜悦地住进了孩子的心里。

“国际大奖小说”书系的读者群，基本上都是小学中、高年级的学生，甚至中学生。而对于识字量有限的小学低年级孩子，则会因为书中文字量大而选择要么让大人读来听，要么弃而不读了。

小学低年级的孩子，其实应该是一个得到更多关注的阅读群体。想想这些孩子吧，他们收起爱掉的眼泪和爱淌的鼻涕，睁着好奇

的眼睛走进校园，开始正式的集体学习生活。过去，妈妈可能每天还会在床头朗读图画书，但上学后这样的时光会越来越少了。他们在老师的带领下，识字、学拼音、读课文，从结结巴巴到逐步流利，正在蹚过一条独立阅读的“河”。

所有的孩子都要迈向独立阅读，如同所有的孩子都要独立面对生活。我们除了满心的祝福，还要伸出扶助的手。

“国际大奖小说·注音版”就是这双“扶助的手”。这双手，为低年级孩子选择了这些书，并标注了拼音，让文字不再成为阅读的阻碍；这些书，不论是内容主题还是文字深浅，都适合孩子；这些书，让孩子登上阅读快车，我们则留在站台上，用爱的目光伴他们远行！

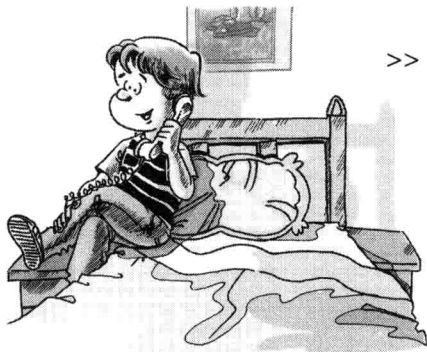


Dear Mr. Henshaw

· 目录 ·

亲爱的汉修先生

- >> 亲爱的汉修先生(一)·····001
- >> 鲍雷伊的日记(一)·····042
- >> 亲爱的汉修先生(二)·····060
- >> 鲍雷伊的日记(二)·····067
- >> 亲爱的汉修先生(三)·····103
- >> 鲍雷伊的日记(三)·····107
- >> 亲爱的汉修先生(四)·····145
- >> 鲍雷伊的日记(四)·····148





qīn ài de hàn xiū xiān sheng yī
亲爱的汉修先生（一）

qīn ài de hàn xiū xiān sheng

亲爱的汉修先生：

wǒ men lǎo shī gěi wǒ men dú le nín xiě de gǒu de gù shi hěn
我们老师给我们读了您写的狗的故事，很

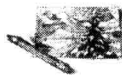
yǒu qù wǒ men dōu hěn xǐ huan zhè běn shū
有趣。我们都很喜欢这本书。

nín de míng yǒu bào léi yī nán hái jìng shàng
您的明^①友鲍雷伊（男孩）敬上

yuè rì
5月12日



①主人公此处写了错别字。



qīn ài de hàn xiū xiān shēng

亲爱的汉修先生：

wǒ qù nián gěi nín xiě guo yì fēng xìn nà shí wǒ shàng èr nián
我去年给您写过一封信，那时我上二年

jī nín dà gài méi shōu dào wǒ de xìn jīn nián wǒ zì jǐ dú le gēn
级。您大概没收到我的信。今年我自己读了跟

nín shuō guo de nà běn shū —《gǒu ér kuài lè mì jué》。wǒ dì yī
您说过的那本书——《狗儿快乐秘诀》。我第一

cì dú zhè me hòu hái fēn le zhāng jié de shū
次读这么厚还分了章节的书。

zài shū li qiáo yī de bà ba shuō gǒu zhù zài chéng shì li
在书里，乔伊的爸爸说，狗住在城市里





hěn wú liáo suǒ yǐ qiáo yī děi xiǎng chū qī zhǒng shǐ gǒu kuài lè de fāng
很无聊，所以乔伊得想出七种使狗快乐的方法。

fā cái néng yǎng gǒu wǒ yě yǒu yì zhī hēi sè de gǒu tā jiào tǔ
法，才能养狗。我也有一只黑色的狗，它叫“土

fēi shì yì zhī hǎo gǒu
匪”，是一只好狗。

rú guǒ nǐ huí xìn gěi wǒ wǒ jiù kě yǐ bǎ nǐ de xìn tiē zài
如果你回信给我，我就可以把你的信贴在

jiào shì de bù gào lán shàng le
教室的布告栏上了。

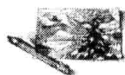
lǎo shī jiāo wǒ yì gè fāng fǎ jì zhù péng zì zěn me xiě
老师教我一个方法记住“朋”字怎么写：

hǎo péng you lián xù liǎng gè yuè dōu bú huì chǎo jià
好朋友连续两个月都不会吵架。

jìng zhù jiàn kāng
敬祝健康

nín de péng you bào léi yī jìng shàng
您的朋友鲍雷伊 敬上

yuè rì
12月3日



qīn ài de hàn xiū xiān shēng

亲爱的汉修先生：

wǒ xiàn zài yǐ jīng sì nián jí le wǒ duì gǒu ér kuài lè mì
我现在已经四年级了。我对《狗儿快乐秘
jué jìn xíng le shēn rù yán jiū wǒ xiě gěi nín de qián liǎng fēng xìn
诀》进行了深入研究，我写给您的前两封信
li dōu tí dào guo zhè běn shū lǎo shī yào wǒ men zài yuè dú zhōu
里都提到过这本书。老师要我们在“阅读周”
xiě xìn gěi zuò jiā wǒ qù nián shōu dào le nín de huí xìn kě nà shì
写信给作家。我去年收到了您的回信，可那是
yòng dǎ zì jī dǎ chū lái de qǐng nín qīn bǐ xiě yì fēng xìn gěi wǒ
用打字机打出来的。请您亲笔写一封信给我
hǎo ma wǒ fēi cháng fēi cháng xǐ huan nín de shū
好吗？我非常非常喜欢您的书。

zài zhè běn shū li wǒ zuì xǐ huan de rén wù shì qiáo yī de bà
在这本书里，我最喜欢的人物是乔伊的爸
ba yīn wèi qiáo yī wèi le dòu gǒu gāo xìng gěi tā fàng le nǚ gē xīng
爸，因为乔伊为了逗狗高兴，给它放了女歌星
de lù yīn dài jié guǒ gǒu jiù xiàng chàng gē yí yàng bù tíng de dà
的录音带，结果狗就像唱歌一样不停地大
jiào kě shì tā bà ba dōu méi yǒu shēng qì tǔ fēi tīng dào rén jiā
叫，可是他爸爸都没有生气。“土匪”听到人家
chàng gē de shí hou yě huì dà jiào
唱歌的时候也会大叫。





nín zuì bàng de dú zhě bào léi yī jìng shàng
您最棒的读者鲍雷伊 敬上

yuè nì
11月13日

qīn ài de hàn xiū xiān shēng
亲爱的汉修先生：

wǒ yǒu yì xiē guān yú gǒu ér kuài lè mì jué de wèn tí
我有一些关于《狗儿快乐秘诀》的问题。

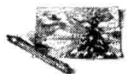
qiáo yī dài gǒu dào gōng yuán huá huá tī de shí hou nán dào dōu méi yǒu
乔伊带狗到公园滑滑梯的时候，难道都没有
dà rén gào su tā bù yīng gāi ràng gǒu huá huá tī ma zài wǒ men zhè
大人告诉他不应该让狗滑滑梯吗？在我们这

lǐ rú guǒ gǒu yǒu yì fēn zhōng méi yòng pí dài quē qǐ lái dà rén
里，如果狗有一分钟没用皮带拴起来，大人
jiù huì fā huǒ zhè lǐ de rén dà bù fēn dōu hěn lǎo tā men xǐ huan
就会发火。这里的人大部分都很老，他们喜欢

yǎng māo wǒ tǎo yàn zhù zài zhè lǐ
养猫。我讨厌住在这里。

wǒ zài shū de fēng dǐ kàn dào le nín de zhào piàn děng wǒ zhǎng
我在书的封底看到了您的照片。等我长

dà le wǒ yě yào dāng zuò jiā liú xiǎo hú zi xiàng nín yí yàng
大了，我也要当作家，留小胡子，像您一样。





suí xìn fù shàng wǒ qù nián zhào de
随信附上我去年照的
zhào piàn wǒ xiàn zài tóu fa yào cháng yì
照片。我现在头发要长一
xiē quán měi guó yǒu shù bǎi wàn gè xiǎo
些。全美国有数百万个小
hái ér rú guǒ wǒ bú jì zhào piàn gěi
孩儿，如果我不寄照片给

nín nín zěn me zhī dào nǎ yí gè shì wǒ
您，您怎么知道哪一个是我？

nín zuì xǐ huan de dú zhě bào léi yī jìng shàng
您最喜欢的读者鲍雷伊 敬上

yuè rì
12月2日



qīn ài de hàn xiū xiān sheng
亲爱的汉修先生：

wǒ xiàn zài yǐ jīng shì wǔ nián jí de xué sheng le nín huò xǔ
我现在已经是五年级的学生了。您或许
xiǎng zhī dào wǒ xiě le yì piān guān yú gǒu ér kuài lè mì jué de
想知道，我写了一篇关于《狗儿快乐秘诀》的
dú shū xīn dé bào gào tóng xué men dōu hěn xǐ huan wǒ dé le jiǎ
读书心得报告。同学们都很喜欢。我得了“甲





xià wèi shén me shì xià ne yīn wèi lǎo shī shuō wǒ zài lǎng dú
下”。为什么是“下”呢？因为老师说我在朗读
bào gào de shí hou shuāng jiǎo méi yǒu zhàn hǎo suǒ yǐ kòu fēn
报告的时候 双脚没有站好，所以扣分。

xué sheng bào léi yī jìng shàng
学生鲍雷伊 敬上

yuè rì
10月2日



qīn ài de hàn xiū xiān shēng
亲爱的汉修先生：

jīn nián wǒ zhuǎn dào lìng wài yí gè zhèn qù niàn liù nián jí 。lǎo
今年我转到另外一个镇去念六年级。老



shī wèi le tí gāo wǒ men de xiě zuò jì qiǎo yāo qiú wǒ men zuò zuò
师为了提高我们的写作技巧，要求我们做作

jiā zhuān tí bào gào wǒ dāng rán mǎ shàng jiù xiǎng dào nín le qǐng nín
家专题报告。我当然马上就想到您了，请您

huí dá yǐ xià jǐ gè wèn tí
回答以下几个问题：

nín xiě guo jǐ běn shū

1. 您写过几本书？

hàn xiū shì nín de běn míng hái shì bǐ míng

2. 汉修是您的本名还是笔名？

nín wèi shén me yào xiě gěi ér tóng kàn de shū

3. 您为什么要写给儿童看的书？

nín de líng gǎn cóng nǎ lǐ lái

4. 您的灵感从哪里来？

nín yǒu méi yǒu xiǎo hái er

5. 您有没有小孩儿？

nín zuì xǐ huan nín xiě de nǎ yì běn shū

6. 您最喜欢您写的哪一本书？

nín xǐ huan xiě shū ma

7. 您喜欢写书吗？

nín xià yì běn shū de shū míng shì shén me

8. 您下一本书的书名是什么？

nín zuì xǐ huan shén me dòng wù

9. 您最喜欢什么动物？





qǐng nín gào su wǒ xiě shū de mì jué duì wǒ lái shuō zhè
10. 请您告诉我写书的秘诀，对我来说这

zhēn de hěn zhòng yào yīn wèi zhè yàng wǒ cái néng chéng wéi hěn yǒu míng
真的很重要，因为这样我才能成为很有名
de zuò jiā cái néng xiě chū gēn nín de shū yí yàng hǎo de shū
的作家，才能写出跟您的书一样好的书。

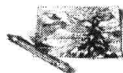
qǐng liè chū nín xiě de měi běn shū de shū míng bìng jì gěi wǒ
请列出您写的每本书的书名，并寄给我
yì zhāng qiān míng zhào hé yì zhāng shū qiān wǒ xū yào zài xià xīng qī
一张签名照和一张书签。我需要在下星期
wǔ yǐ qián shōu dào nín de dá fù zhè jiàn shì hěn jǐn jí
五以前收到您的答复。这件事很紧急！

xué sheng bào léi yī jìng shàng
学生鲍雷伊 敬上

yuè rì
9月20日

xìn xìn xìn kuài kuài kuài yuè yuè yuè xìn xìn xìn màn màn
(信信信，快快快，悦悦悦。信信信，慢慢

màn nǎo nǎo nǎo
慢，恼恼恼。)



qīn ài de hàn xiū xiān shēng

亲爱的汉修先生：

wǒ méi yǒu zài jiāo bào gào zhī qián shōu dào nín de xìn běn lái hěn
我没有在交报告之前收到您的信，本来很
jǔ sàng bú guò hòu lái hái shì xiǎng chū le jiě jué bàn fǎ wǒ
沮丧，不过后来还是想出了解决办法——我
kàn dào gǒu ér kuài lè mì jué de fēng dǐ yǒu jiǎn dān de zuò zhě jiè
看到《狗儿快乐秘诀》的封底有简单的作者介
shào ér qiě wǒ bǎ zì xiě de hěn dà xiě yì háng kòng yì háng zǒng
绍，而且我把字写得很大，写一行空一行，总
suàn xiě mǎn le yì zhěng zhāng zhǐ shū shàng shuō nín zhù zài xī yǎ
算写满了一整张纸。书上说您住在西雅
tú suǒ yǐ wǒ bìng bù zhī dào nín yǐ jīng bān dào ā lā sī jiā le
图，所以我并不知道您已经搬到阿拉斯加了。

dāng wǒ zhōng yú shōu dào nín de xìn shí wǒ bìng bù xiǎng zài
当我终于收到您的信时，我并不想在
kè táng shàng niàn gěi dà jiā tīng yīn wèi wǒ jué de mǎ tīng nà xiǎo jiě
课堂上念给大家听，因为我记得马汀娜小姐
bù xiǎng tīng dào nà xiē shǎ hū hū de dá àn bǐ fāng nín shuō nín de
不想听到那些傻乎乎的答案，比方您说您的
běn míng jiào ài dǎo dàn nín méi yǒu xiǎo hái ér shì yīn wèi bù xiǎng
本名叫“艾岛旦”、您没有小孩儿是因为不想
yǎng xiàng shān yáng yí yàng de dòng wù kě shì lǎo shī yí dìng ràng wǒ
养像山羊一样的动物。可是老师一定让我





niàn chū lái jié guǒ tóng xué men tīng de hā hā dà xiào mǎ tīng nà xiǎo
念出来。结果同学们听得哈哈大笑，马汀娜小
jiě yě gēn zhe xiào bú guò dāng wǒ niàn dào nín shuō nín zuì xǐ huan
姐也跟着笑。不过，当我念到您说您最喜欢
de dòng wù shì yì zhǒng zǐ sè guài shòu tā zhuān mén chī bú qù tú
的动物是一种紫色怪兽，它专门吃不去图
shū guǎn chá zī liào què zhǐ huì jì yì cháng chuàn wèn tí gěi zuò jiā de
书馆查资料却只会寄一长串问题给作家的
xiǎo hái ér lǎo shī de xiào róng jiù bú jiàn le
小孩儿，老师的笑容就不见了。

nín jiàn yì de xiě zuò mì jué zhēn bú cuò wǒ zhī dào nín shì
您建议的写作秘诀真不错。我知道您是
shuō zhēn de bú yòng dān xīn wǒ rú guǒ zhēn de xiě le shén me dōng
说真的。不用担心，我如果真的写了什么东
xi yě bú huì jì gěi nín wǒ zhī dào nín guāng shì wèi le nín zì jǐ
西，也不会寄给您。我知道您光是为了您自己
de shū jiù gòu máng le
的书就够忙了。

wǒ bǎ dì èr yè xìn zhǐ cáng le qǐ lái méi ràng mǎ tīng nà
我把第二页信纸藏了起来，没让马汀娜
xiǎo jiě kàn dào nín jì le yì cháng chuàn wèn tí yào wǒ huí dá zhēn
小姐看到。您寄了一长串问题要我回答，真
de ràng wǒ hěn shēng qì qí tā tóng xué lián xì de zuò jiā dōu méi yǒu
的让我很生气。其他同学联系的作家都没有

